



# LEIZARAN ESKUBALOIA

## XIII. ERREGETAKO

### ESKUBALOI TXAPELKETA

XIII CORNEO DE BALONMANO DE REYES

**ARRATE** Emakumezkoak / Femenino **ALLURRALDE**  
**PILOTALEKUA** **KIROLDEGIA**

09:30 (Inf.) Leizaran A - Leizaran B 09:30 (Kad.A) Leizaran 2 - Usurbil  
10:15 (Inf.) Urdaibai A - Urdaibai B 10:25 (Kad.B) Leizaran 1 - Urnieta  
11:00 (Inf.) Leizaran B - Urdaibai A 11:20 (Kad.A) Usurbil - Urdaibai  
11:45 (Inf.) Leizaran A - Urdaibai B 12:15 (Kad.B) Urnieta - Baztan

**2014ko**  
**URTARRILAK 4**

15:15 (Inf.) Leizaran B - Urdaibai B  
15:55 (Kad.A) Leizaran 2 - Urdaibai  
16:50 (Kad.B) Leizaran 1 - Baztan  
17:45 (Inf.) Leizaran A - Urdaibai A  
18:25 (Kad.) Finala  
19:30 (Sen.) Leizaran - Urdaibai

**EGIN ZAITEZ**  
**BAZKIDE**

**LEIZARAN ESKUBALOIA**  
~ ANDOAIN ~

**casa**  
**Ayestaran**  
Pol. Ind. Ibañeta 14 • 20150 ANDAIA  
Tfnos: 943 69 34 38 - 943 69 31 33 - Fax: 943 69 30 89  
E-posta: ayestaran@casayestaran.com

**MARCO REAL**  
C/ta. Paredes - Zurgale, 40/38 • 20200 OIZA (Iruya)  
Tfnos: 943 712 105 • Fax: 943 712 340 • www.marcoreal.com

**OTERMIN**  
Gabriel Otermin Mendia  
Maribel Mendizabal Prados  
C/ Paredes, 11 • Tel: 943 591 402 • E: 30148@ANDOAIN.com (Gipuzkoa)

**arruti**  
pasteleria  
Zumaia, 18 • 20140 ANDOAIN • 943 593 777

**bitoria**  
arraindegia  
Eskola, 3 • Nagusia, 7 • 20140 ANDOAIN • Tel: 943 597 058 • 20140 ANDOAIN • Tel: 943 597 064

**Javier Zeramirak**  
azuñejo • baños  
Pol. Ind. Borda Berri, C-6 • 20140 ANDOAIN  
Tel.: 943 59 25 55 • Fax: 943 30 42 66  
Tel.: 943 59 26 17  
e-mail: javierceramirak@terra.es

**EMBUTIDOS**  
**ORMAKI**  
URDARTESIA  
www.ormaki.net  
Txerrikerri Baniatzale  
ETA ERROKOLA  
FABRICACIÓN Y DISTRIBUCIÓN  
DE EMBUTIDOS  
Ana Kandiola, 27  
Ondakoa Poligono - 20170 BAZTAN  
Tel: 943 59 29 23  
ANDOAIN

**imatel**  
Telefonía Fija • Centralitas  
• Internet  
• Redes de voz y datos  
• Megafonía  
• Integradores de sistemas  
• Mantenimiento  
• Fibra óptica  
Pº Ubarriena, 37 local B (pob. 27)  
Tel: 902 127 016 • Fax: 902 850 420  
20014 DONOSTIA • www.imatel.es

Especialidad en cerrajería  
Apertura de puertas  
**FERRERERIA**  
**ELIZONDO**  
TABERNA  
Bocadillos - Pintxos - Cafetería  
Avdo. Lo Solie, 1 • ANDOAIN  
Tel.: 943 59 28 02 • Fax: 943 59 03 02

**Nerea**  
kafetegia  
gozotegia  
C/ J. Euzkadi, 61 • 20140 ANDOAIN  
Tel: 943 59 30 00 • Fax: 943 59 30 00

**VIAJEMANIA**  
tu agencia de confianza...  
desde la casa o en la nuestra  
**www.viajermania.net**  
info@viajermania.net  
Nagusia 11 • 943 591710

**URPA**  
AUTOCARES URPA, S.L.  
Bº Urbilua, Edif. 9 • 4º • 20140 ANDOAIN  
Tel.: 943 305 600 • Fax: 943 305 000

**HAGAR**  
TRESNAK, S.L.U.  
Herramientas y útiles de taller  
www.hagartresnak.com • info@hagartresnak.net  
www.hagartresnak.com • info@hagartresnak.net  
C/ta. Urdakoa - Pol. 1 • 20150 ZUMAIA (Gipuzkoa)  
C/ta. Urdakoa - Pol. 1 • 20150 ZUMAIA (Gipuzkoa)  
Tel: 943 305 300 • Fax: 943 730900

**TXALAKA**  
JATETXEA  
Tel: 943 591 604  
665 748 749  
Zumaia 36 helea  
20140 Andoain

**BAHIA**  
ESCOLA ANKURKALDEA EN ORDENAMIENTO  
JOSUETA KORTZ ZUMAZIA  
841-841818  
www.baia.com

**Antonio Elósegui, S.L.**  
SANEAMIENTOS  
TOLUSA • OROSTIA

**frutas dieni s.l.**  
Tel: 943 59 30 00

**Trainèrum**  
TABERNA - JATETXEA  
RACIONES - PINTXOS - BOSCAIAS  
PLATER KONBINATIUK...  
Kale Nagusia, 6 • 20140 ANDOAIN • Tel: 943 59 36 92

**Stern**  
Tel: 00 34 943 592 862 • 943 592 225 • Fax: 00 34 943 592 848  
Pº Paredes en Pol. 1 • 20150 ZUMAIA (Gipuzkoa)  
C/ta. Urdakoa - Pol. 1 • 20150 ZUMAIA (Gipuzkoa)  
C/ta. Urdakoa - Pol. 1 • 20150 ZUMAIA (Gipuzkoa)  
Tel: 943 305 300 • Fax: 943 730900

Platos combinados  
Bocatas  
Pinchos  
ONDARETA 9 ANDOAIN  
943593627  
**Ondareta**

**Aterpe**  
Pintxos y Raciones  
Desayunos  
Raciones  
Bocadillos  
Platos combinados  
Sandwich  
Hamburguesas  
Golkor Plaza, 7 • Tel.: 943 597 986 • 672 725 871 • ANDOAIN

**Neker**  
C/ta. Paredes, 61 • 20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)  
Tel: 943 59 30 00 • Fax: 943 59 30 00

**Hidráulicas**  
**KIDE S.L.**  
Poligono Industrial Ergoan - Pabellón 1  
943 331 292 • Fax: 943 331 077  
20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)

**AKER BELTZ**  
Plaza Nereña, 1 • 20140 ANDOAIN • Tel: 943 300 846

**Estación de Servicio**  
**PETROMIRALLES**  
Poligono Industrial Karrantza - ANDOAIN  
24 Go-A SP90 SP98  
www.petromiralles.com • 943 305 058

**MIZPIRADI**  
URTE GUTIAN IREKIA  
EMERGENZAKO BERRIKETA  
GONDO MENSA  
ABIERTO TODO EL AÑO  
MENSA GONDO  
MENSA DE VERANO  
Leizur 4713706  
Longitud: 1959 667  
Leizur 4713706  
20140 ANDOAIN  
943 29 39 54 • 943 29 35 46

**MENDI**  
AUTOESKOLA  
Agenda de leizur, 11  
Tel: 943 30 06 04  
20140 Andoain

**MAPFRE**  
Mutua Tolosaerako Anzok  
Eskola kalea, 8 • 20140 Andoain (Gipuzkoa)  
Tel: 943 592 307  
Fax: 943 300 161  
galer@mapfre.com

**José Mº**  
**Mendiola, s.a.**  
Pol. 51-57 Belduza (pabellón 27)  
Tel: 943 30 40 88 • Fax: 943 30 41 54  
20140 ANDOAIN (Gipuzkoa)  
www.jmendiola.com

**CAR**  
RECTIFICADOS  
Poligono Industrial 16  
Camino de Sordola  
Apartado 15  
20140 Andoain (Gipuzkoa)  
Teléfono: 943 59 25 51  
Fax: 943 30 54 60  
www.rectificadocars.com

**Mendi**  
OPTIKA  
Oficina • Opciones / Oficina Larraso, tel: 10710  
Nº Zumaia 22 • 20140 Andoain (Gipuzkoa) • Tel: 943 30 04 47

**GAZTANAGA**  
ERRETEGIA  
Barrutia anzia,  
20140 Andoain  
Gipuzkoa  
943 29 39 54

**LEIZUR**  
FONTANERIA - GAS - CALEFACCION  
LEIZUR IZURGINTZA, S.L.  
Ana Kandiola, 21 - Polig. Deruc, 514  
Tel. y Fax: 943 59 38 44  
20140 ANDOAIN

**TANODOKI**  
TABERNA  
Nagusia, 55  
20140 ANDOAIN  
TEL: 943 592 954



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.**  
**C.D. BALONMANO LEIZARAN**

XIII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2014/01/04)  
*XIII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 04/01/2014)*

❖ **TALDE PARTEHARTZAILEAK / EQUIPOS PARTICIPANTES:**

- Leizaran Eskubaloia (Andoain – Gipuzkoa)  
*Infantil A/B – Kadete 1/2 – Senior*
- Urdaibai (Bermeo/Mundaka – Bizkaia)  
*Infantil A/B – Kadete – Senior*
- Baztan (Nafarroa)  
*Kadete*
- Urnieta (Urnieta)  
*Kadete*
- Usurbil KE (Usurbil)  
*Kadete*

❖ **PARTIDEN ORDUTEGIAK / HORARIO DE LOS PARTIDOS:**

**ALLURRALDE KIROLDEGIA**

- 09:30 (Kadete A) Leizaran 2 – Usurbil
- 10:25 (Kadete B) Leizaran 1 – Urnieta
- 11:20 (Kadete A) Usurbil – Urdaibai
- 12:15 (Kadete B) Urnieta – Baztan
- 15:15 (Infantil) Leizaran B – Urdaibai B
- 15:55 (Kadete A) Leizaran 2 – Urdaibai
- 16:50 (Kadete B) Leizaran 1 – Baztan
- 17:45 (Infantil) Leizaran A – Urdaibai A
- 18:25 (Kadete A-B) *Finala*
- 19:30 (Senior) Leizaran – Urdaibai

**ARRATE PILOTALEKUA**

- 09:30 (Infantil) Leizaran A – Leizaran B
- 10:15 (Infantil) Urdaibai A – Urdaibai B
- 11:00 (Infantil) Leizaran B – Urdaibai A
- 11:45 (Infantil) Leizaran A – Urdaibai B

	<b>IRAUPENA</b> <i>DURACIÓN</i>	
<b>Infantil</b>	30	Zati bat. Huts tarte bat talde bakoitzak.
<b>Kadete</b>	20+5+20	Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean.
<b>Senior</b>	30+6+30	Bi zati. Talde bakoitzak huts tarte bat zati bakoitzean.

\*Sari banaketa 19:15 inguruan ospatuko da, senior mailako partidaren aurretik

\**La entrega de trofeos se celebrará hacia las 19:15, antes del partido de categoría sénior*



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.**  
**C.D. BALONMANO LEIZARAN**

XIII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2014/01/04)  
*XIII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 04/01/2014)*

❖ **ARAUAK / NORMAS:**

• EPAILEAK / ARBITROS:

Partida guztiak Gipuzkoako Eskubaloi Epaileren Komiteko epaileek edo/eta Leizaran Klubeko jokalariei eta laguntzaileek arbitratuko dituzte.

*Todos los partidos los arbitrarán árbitros del Comité de Árbitros de Gipuzkoa y/o jugadores y colaboradores del Club Leizaran.*

• JOKALARI eta TALDEAK / JUGADORES y EQUIPOS:

Talde bakoitzak txosten honen amaieran doan inprimakia bete beharko du, izen guztiekin.

Leizaran Eskubaloia ez da txapelketan zehar izan daitezkeen lesioen arduraduna izango.

Talde bakoitzak bi joko ekipazio ekarri beharko ditu, nahasketak egon ez daitezten.

*Cada equipo deberá rellenar la hoja que va al final de este documento, con todos los nombres.*

*El Balonmano Leizaran no se hará responsable de cualquier lesión producida en el torneo.*

*Cada equipo deberá traer dos equipaciones de juego para que no haya problemas.*

• IRAUPENA / DURACIÓN:

Infantil → 30 minutuko zati bakarra, talde bakoitzak huts tarte bat izango du.

*Infantil → Un solo periodo de 30 minutos, cada equipo dispondrá de un tiempo muerto.*

Kadete → 40 minutuko partidak. 20 minutuko bi zati eta 5 minutuko atsedena. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedena.

*Cadete → Partidos de 40 minutos. Dos periodos de 20 minutos y un descanso de 5. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.*

Senior → 60 minutuko partida. 30 minutuko bi zati eta 6 minutuko atsedena. Huts tarte bat izango du talde bakoitzak zati bakoitzean. Zelai aldaketa izango da atsedena.

*Sénior → Partido de 60 minutos. Dos periodos de 30 minutos y un descanso de 6. Cada equipo dispondrá de un tiempo muerto en cada periodo. Habrá cambio de campo en el descanso.*

Partida batetik hurrengora ez da denbora askorik izango zelaian berotzeko, beraz kiroldegiko beste zenbait instalazio erabili ahalko dira beroketa ariketak egiteko.

*Entre partido y partido los equipos no van a tener mucho tiempo para realizar el calentamiento en la pista, para hacer este calentamiento se podrán utilizar otras instalaciones del polideportivo.*



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.**  
**C.D. BALONMANO LEIZARAN**

XIII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2014/01/04)  
*XIII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 04/01/2014)*

- JOKOA / JUEGO:

Infantil → Ezingo da itsasgarria erabili. Debekatuta dago defentsa mistoak egitea. Defentsa irekiak izan behar dira; 3:3, 4:2 edo guztien banakakoa. Ezin da 6:0 eta 5:1eko defentsa erabili.

*Infantil → No se puede utilizar resina. No está permitido realizar defensas mixtas. Tienen que ser defensas abiertas; 3:3, 4:2 o individual de todos. No se puede defender 6:0 o 5:1.*

Kadete → Ezingo da itsasgarria erabili. Debekatuta dago defentsa mistoak egitea. Lehenengo zatian defentsa irekiak izan behar dira; 3:3, 4:2 edo guztien banakakoa. Ezin da 6:0 eta 5:1eko defentsa erabili. Bigarren zatian defentsa sistema guztiak erabili daitezke (mistoak izan ezik).

*Cadete → No se puede utilizar resina. No está permitido realizar defensas mixtas. Durante el primer periodo tienen que ser defensas abiertas; 3:3, 4:2 o individual de todos. No se puede defender 6:0 o 5:1. Durante el segundo periodo se permitirán todo tipo de defensas (exceptuando las defensas mixtas).*

- SAILKAPENA / CLASIFICACIÓN:

Bi talderen arteko berdinketa egonez gero, bien arteko partidaren emaitza hartuko da kontuan lehenik. Berdinketa izan bada partida honetan, gol diferentzia orokorra hartuko da kontuan. Hemen ere berdinketa egongo balitz, sartutako gol kopurua hartuko da kontuan.

*Si hubiera empate entre dos equipos, se tendrá en cuenta el resultado obtenido entre ellos. Si el resultado fuera un empate se tomará en cuenta el gol average general. Si persistiera el empate se tomará en cuenta la cantidad de goles conseguidos.*

Hiru talderen arteko berdinketa egonez gero, hiru talde hauen artean lortutako puntuak hartuko dira kontuan. Berdinketa izanez gero, aurreko puntuan aipatutako gol diferentzia orokorra eta sartutako gol kopurua hartuko dira kontuan hurrenez hurren.

*Si el empate fuera entre tres equipos, se tendrán en cuenta los puntos conseguidos entre estos tres equipos. Si persistiera el empate, se tomarán en cuenta los puntos mencionados anteriormente, el gol average general y la cantidad de goles conseguidos.*

Berdinketak jarraituko balu edo finaletan berdinketa egonez gero, 3 penalti talde bakoitzak, hemendik aurrera penaltiak banaka gehituz.

*Si persistiera el empate o si hubiera empate en las finales, 3 penaltis cada equipo, de aquí en adelante penaltis de uno en uno.*

Kadete mailan bi talde izango dira, A eta B. Finala talde bakoitzeko lehenak jokatuko du. Bigarrenak 3/4 eta hirugarrenak 5/6 postuan sailkatuko dira (Gol diferentzia orokorra, sartutako gol kopurua).

*En cadetes habrá dos grupos, A y B. La final la disputarán los primeros de cada grupo. Los segundos quedarán en 3/4 puesto y los terceros 5/6 (Gol average general, goles conseguidos).*



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.  
C.D. BALONMANO LEIZARAN**

XIII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2014/01/04)  
*XIII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 04/01/2014)*

❖ **OSTATUA eta BAZKARIAK / ALOJAMIENTO y COMIDAS:**

Klub guztietako jokalaria eta zuzendaritza taldeko kideei (zuzendaritza taldeko bost kide gehienez klub bakoitzeko) Andoaingo zenbait elkarteetan bazkaria eskainiko zaie;

*A todos los jugadores y directivos de los clubes (cinco directivos máximo por club) se les ofrecerá la comida en diferentes sociedades gastronómicas;*

-Infantilak / *Infantiles*; Agustín de Leiza (Ordua; 13:00)

-Kadeteak (*Urnieta, Usurbil, Baztan*), epaileak eta zuzendaritza / *Cadetes, árbitros y directiva*; Zumeatarra (Ordua; 13:30)

-Kadeteak (*Leizaran 1, Leizaran 2, Urdaibai*) / *Cadetes*; Peña Santa Cruz (Ordua; 13:30)

Senior taldeetako kideei bokadilo bana emango die euren partida amaitzean, beti ere aurretik klubarekin hitzarturik. Taldeen bidaien kargu klub bakoitza egingo da. Jokalarien guraso eta lagunek euren bazkarietara arduratu beharko dute, hemen zenbait aukera eskaintzen dizkiegu:

*Se repartirá un bocadillo a los integrantes de los equipos sénior, siempre y cuando lo hayan acordado de antemano con el club. De los viajes de cada equipo se encargará cada club. Los padres y amigos de los jugadores se tendrán que encargar de sus comidas, aquí tenéis algunas opciones:*

-Aterpe (Goiko plaza, 7. Tel.: 943 117986)

-Elizondo Taberna (La Salle etorbidea, 1. Tel.: 943 592802)

-Gaztañaga Erretegia Sagardotegia (Buruntza auzoa. Tel.: 943 591968)

-Mizpiradi Sagardotegia (Leizotz auzoa, z/g. Tel.: 943 593954)

-Ondarreta Taberna (Ondarreta, 9. Tel.: 943 593627)

-Traiñerum (Nagusia, 6. Tel.: 943 593692)

-Txalaka Jatetxea (Zumea, 36. Tel.: 943 591604)

-Txindoki Bokategia (Nagusia, 55. Tel.: 943 592954)

❖ **KONTAKTUA eta INFORMAZIOA / CONTACTO e INFORMACIÓN:**

[www.leizaraneskubaloia.com](http://www.leizaraneskubaloia.com)   [www.cdbleizaran.com](http://www.cdbleizaran.com)   Email: [leizaran@cdbleizaran.com](mailto:leizaran@cdbleizaran.com)



<http://eu-es.facebook.com/people/Leizaran-Eskubaloia-Balonmano/100002378469934>



<http://www.flickr.com/photos/leizaraneskubaloia/>



<http://www.youtube.com/user/LeizaranEskubaloia>

Leizaran Eskubaloi Kirol Klubeko arduraduna txapelketa honetan:

*Responsable del Club Deportivo Balonmano Leizaran en este torneo:*

Enrique Bravo (Tel.: 605719467 – Email: [enriqueeut@gmail.com](mailto:enriqueeut@gmail.com))



**LEIZARAN ESKUBALOI K.K.**  
**C.D. BALONMANO LEIZARAN**

XIII. Erregetako Eskubaloi Txapelketa (Andoain - 2014/01/04)  
*XIII Torneo de Balonmano de Reyes (Andoain - 04/01/2014)*

<b>TALDEAREN IZENA</b> <i>NOMBRE DEL EQUIPO</i>			
<b>MAILA</b> <i>CATEGORÍA</i>	INFANTIL	KADETE	SENIOR

	<b>ZENBAKIA</b> <i>NÚMERO</i>	<b>ABIZENAK</b> <i>APELLIDOS</i>	<b>IZENA</b> <i>NOMBRE</i>
<b>1</b>			
<b>2</b>			
<b>3</b>			
<b>4</b>			
<b>5</b>			
<b>6</b>			
<b>7</b>			
<b>8</b>			
<b>9</b>			
<b>10</b>			
<b>11</b>			
<b>12</b>			
<b>13</b>			
<b>14</b>			
<b>15</b>			
<b>16</b>			
<b>17</b>			
<b>18</b>			
<b>19</b>			
<b>20</b>			

<b>ENTRENATZAILEA</b> / <i>ENTRENADOR</i>	
<b>2. ENTRENATZAILEA</b> / <i>2º ENTRENADOR</i>	
<b>ORDEZKARIA</b> / <i>DELEGADO</i>	